

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 53 (1991)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Actualités

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

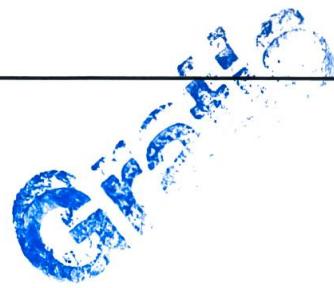
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Vacances à la ferme

Fritz Schober, USP

L'année 1991 sera certainement bonne pour les vacances à la ferme. Presque tous les logements sont déjà loués. La location pendant les mois de mai et juin a été bien meilleure qu'en 1990, les vacanciers étrangers faisant la différence. Ce développement réjouissant s'explique par l'écho favorable des vacances à la ferme dans les médias et auprès du public.

## La ferme idéale

Les vacanciers sont à la recherche de beaux paysages, d'une nature si possible intacte, de beaucoup de place pour les enfants, de contacts plus étroits avec la famille de l'exploitant et ils aimeraient découvrir les réalités quotidiennes d'une ferme.

La ferme idéale pour les vacances offre un logement séparé avec au moins quatre lits, une salle de bain et la possibilité de cuisiner soi-même. Les fermes qui offrent des chambres avec pension complète ou partielle trouvent elles aussi des vacanciers qui sont heureux de ne pas devoir cuisinier eux-mêmes pendant quelques jours. Pour les familles, les chambres reviennent généralement plus cher que les logements.

Les vacanciers souhaitent le contact avec les animaux, surtout avec les petits et les jeunes. Si en plus, ils trouvent un poney ou un cheval pour l'équitation, le bonheur est parfait.

## Vente des vacances

Il vaut mieux se poser quelques questions avant d'offrir des vacances à la ferme. Par exemple, ce que les vacanciers viennent chercher, ce qu'on peut leur offrir, quelles sont les particularités de la ferme. Si l'offre ne correspond

pas à la demande, la publicité, même la meilleure, ne sert à rien. La qualité de l'accueil, les particularités de la ferme, le plaisir de recevoir du monde et de partager un bout de chemin avec eux font le succès de l'entreprise.

## Le plan humain

Les vacances à la ferme ne signifient pas seulement davantage de travail et un revenu accessoire intéressant si on a bien fait son calcul. Elles créent aussi des contacts enrichissants que bien des familles paysannes apprécient énormément.

## Problèmes juridiques

Les diverses lois régissant l'aménagement du territoire et la construction empêchent les agriculteurs à investir de façon sensée dans le tourisme. Crédit d'investissement ou autre mode de financement ne sont pas encore au goût du jour. Lors de la révision de la loi fédérale concernant les crédits d'investissement, trop peu d'attention a été accordée à la possibilité d'octroyer des crédits pour les vacances à la ferme. A maints endroits, les conseillers agricoles n'ont pas la tâche facile lorsqu'ils doivent traiter des affaires dépassant le domaine de

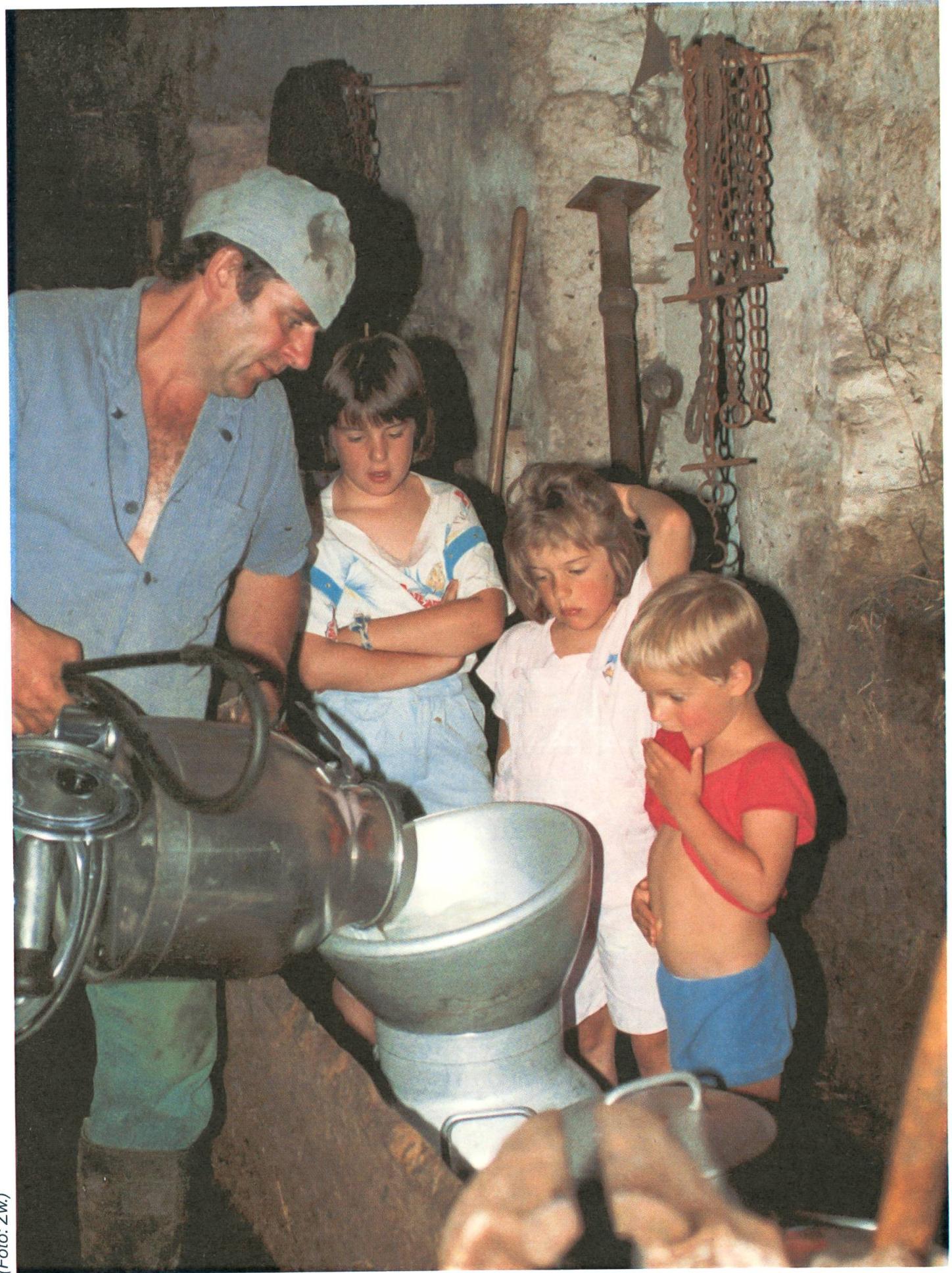
leurs compétences. Cependant, s'il faut assurer l'existence future de nombre d'agriculteurs, il est crucial de changer les mentalités. Nos exploitations devraient avoir la possibilité d'optimaliser les bâtiments, de les aménager de façon rationnelle créant ainsi les meilleures bases pour développer un gain accessoire. Il faudrait aussi que ces nouvelles possibilités de gains soient au même niveau que les activités agricoles traditionnelles: nous espérons que l'avenir nous laissera entrevoir quelques améliorations.

## Vacances à la ferme

Même si quelques points négatifs subsistent, la formule «Vacances à la ferme» est, pour les agriculteurs qui disposent d'une infrastructure à disposition, une chance à saisir pour améliorer leur revenu. Les familles intéressées se renseigneront auprès des organisations compétentes, soit:

Centrale de réservation  
Union Suisse, des Paysans  
5200 Brougg, 056 - 42 32 77

Fédération du tourisme rural  
de la Suisse romande  
1530 Payerne, 037 - 61 61 61



(Foto: Zw.)

**100 ANS/ANNI**



**Union Suisse du Métal  
Unione Svizzera  
del Metallo**

## **Contrat de collaboration entre l'USM et la SOVAG**

**L'élimination des déchets spéciaux, telle qu'elle est prévue dans l'ordonnance pour les mouvements des déchets spéciaux en Suisse ODS, pose de gros problèmes aux petites et moyennes entreprises spécialisées, car les déchets sont très divers et sont souvent produits en petites quantités. Afin de venir en aide à ces entreprises, l'Union Suisse du Métal s'est penchée sur ce problème. Il en résulte un contrat de collaboration entre l'USM avec l'entreprise d'élimination des déchets spéciaux SOVAG (Sonderabfallverwertungs-AG).**

Le problème posé par l'élimination écologique et économique des déchets spéciaux sera bien-tôt un problème résolu pour les près de 2400 entreprises affiliées à l'USM. La SOVAG, une entreprise d'élimination des déchets située à Münsingen (BE), s'est mise d'accord avec l'USM pour inclure dans son réseau de collecte des déchets, les entreprises membres de cette association. Tous les déchets, depuis l'étoupe jusqu'aux produits chimiques hautement toxiques, seront éliminés de telle façon que les membres de l'USM puissent considérer le problème de l'élimination

de leurs déchets comme résolu. Le fait que la SOVAG dispose d'installations ultra-modernes d'une part et que d'autre part les pouvoirs publics (CFF, ville de Zurich) ainsi que des privés se considèrent comme responsables conjointement de l'élimination correcte des déchets spéciaux, a été déterminant dans le choix du partenaire de l'USM. Par conséquent, les capitaux gagnés sont réinvestis dans la recherche, le développement et l'amélioration des procédés employés pour l'élimination des déchets!

## **ESA: Résultat record depuis sa fondation**

L'Organisation d'achat des professionnels de l'automobile en Suisse (ESA), dont le siège est à Berthoud, a fait en 1990 son meilleur chiffre d'affaires depuis sa fondation il y a plus de soixante ans. Celui-ci s'est élevé à 173,8 millions de francs, en progression de 13,1 millions ou 8,2 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

Le matériel d'équipement de garages, les biens de consommation et le service après-vente se sont particulièrement distingués. L'effectif des coopérateurs a augmenté de 310 pour se situer à 4700 copropriétaires. Le rendement du capital social sera de 7,5 pour cent. En outre 350'000 francs ont été attribués au fonds de réserve, 200'000 au ducroire et 113'000 à compte nouveau.

L'effectif des collaborateurs d'ESA s'est élevé à 301 dont 30 apprentis. 775'000 francs ont été versés au fonds de prévoyance du personnel. Les frais de personnel de 14,8 millions sont avantageusement proportionnés au chiffre d'affaires.

### **Moteurs électriques**

Neufs et d'occasion, garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi que tout accessoire dans chaque catégorie de prix. Comparez la qualité et le prix.

### **Câbles de moteurs**

Qualité améliorée, mous et souples, toutes sortes de câbles pour salle humide TT etc.

### **Poulies**

en bois, en fonte, pour courroies trapézoïdales et courroies plates.

### **Courroies d'entraînement**

de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc et nylon, avec serrure ou soudée sans fin. Courroies trapézoïdales.

### **Ventilateurs d'étable**

Exigez nos prospectus avec liste de prix.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071 - 85 91 12